

22.10.09

Exercice 1. En utilisant le tableau des consonnes (tableau 1), écrivez en écriture manuscrite cursive une lettre (majuscule et minuscule) correspondant à chaque phonème dans la liste ci-dessous :

Tableau 1. CONSONNES S'OPPOSANT PAR LE TRAIT DE MOUILLURE (CONSONNES DE COUPLE)

phonèmes consonantiques	labiales					dentales					liquides	
	/b/	/p/	/v/	/f/	/m/	/d/	/t/	/z/	/s/	/n/	/l/	/r/
lettres correspondantes	б	п	в	ф	м	д	т	з	с	н	л	р

a) /m/ - , /d/ - , /n/ - , /t/ - , /b/ - , /z/ - , /p/ - ,

b) /s/ - , /v/ - , /r/ - , /f/ - , /k/ - , /l/ - .

Exercice 2. Donnez la valeur de chaque lettre de l'alphabet russe (transcription dite « phonologique » entre //) présentée dans la liste ci-dessous :

Бб (бэ) -, Вв (вэ) -, Фф (эф) -, Пп (пэ) -, Мм (эм) -,

Нн (эн) -, Цц (цэ) -, Лл (эл) -, Зз (зэ) -, Сс (эс) -,

Жж (жэ) -, Рр (эр) -, Хх (ха) -, Гг (гэ) -, Кк (ка) -,

Ш ш (ша) -, Щ щ (ща) -, Ч ч (че) -, Ё ё -, Т т (тэ) -

Exercice 3. Ecrivez en écriture manuscrite cursive (majuscule et minuscule) les lettres voyelles correspondant à chaque phonème vocalique ci-dessous :

/a/ -, /e/ -, /i/ -

/o/ -, /u/ -

Exercice 4. Dans chaque syllabe, identifiez la nature de la consonne : si la consonne est molle, changez-la par la consonne correspondante dure. Si elle est dure remplacez-la par la consonne molle :

ня -дѐ - ти -вю -се -зи -

ны -ту -мы -фо -рэ -ра -

ба -лѐ -ду -пе -лы -бы -

Exercice 5. Lisez à haute voix, et recopiez soigneusement en écriture manuscrite cursive les syllabes et les mots ci-dessous. Identifiez les consonnes (dures ou molles) :

ла, ло, лу, лэ, лы та, то, ту, тэ, ты ма, мо, му, мэ, мы

ля, лѐ, лю, ле, ли тя, тѐ, тю, те, ти мя, мѐ, мю, ме, ми

1. лак-ляг. 2. лоб-лѐд. 3. лук-люк. 4. лес. 5. лы́жа-лицо́. 6. там-тя́га. 7. тон-тѐтя. 8. тут-тюль. 9. тѐло-тѐс. 10. стенд-стена. 11. поэт-поѐл. 12. тыл-тир. 13. ма́ма-мя́со. 14. мода-мѐд. 15. муж-мю́зикл. 16. мэ́р-мел. 17. мы́ло-мир. 18. пѐр-перо́. 19. Бѐла-бѐлка. 20. ду́т-дуѐт.

1. « vernis »-« couche-toi ». 2. « front »-« glace ». 3. « oignon »-« trappe ». 4. « forêt ». 5. « ski »-« visage ». 6. « là-bas »-« traction ». 7. « ton »-« tante ». 8. « ici »-« tulle ». 9. « corps »-« centrale d'énergie à vapeur ». 10. « stand »-« mur ». 11. « poète »-« il a mangé ». 12. « arrière »-« tir ». 13. « maman »-« viande ». 14. « mode »-« miel ». 15. « mari »-« comédie musicale ». 16. « maire »-« craie ». 17. « savon »-« paix ». 18. « pair »-« plume ». 19. « Bèla » (héroïne de Lermontov)-« écureuil ». 20. « duo »-« il y a un courant d'air ici ».

Tableau 2. CONSONNES A MOUILLURE CONDITIONNEE

phonèmes consonantiques	/g/	/k/	/x/
lettres correspondantes	Г	К	Х

Exercice 6. Orthographiez correctement en écriture manuscrite cursive les syllabes suivantes présentées en transcription phonologique, en utilisant le tableau des phonèmes vocaliques (tableau 3) :

Tableau 3. Phonèmes vocaliques (1^{ère} série)

phonèmes vocaliques	/a/	/e/	/i/	/o/	/u/
lettres voyelles	а	э	ы	о	у

- a) /bi/ -, /pi/ -, /vi/ -, /fi/ -, /di/ -,
/ti/ -, /zi/ -, /si/ -, /mi/ -
- b) /bo/ -, /po/ -, /vo/ -, /fo/ -,
/do/ -, /to/ -, /zo/ -

Exercice 7. Identifiez les consonnes présentées dans le tableau ci-dessous. Écrivez en écriture manuscrite cursive les lettres voyelles possibles après ces consonnes.

phonèmes consonantiques	/g/	/k/	/x/
lettres correspondantes	Г	К	Х

К..... – Г..... – Х.....; К..... – Г..... – Х..... ; К..... – Г..... – Х..... ;
К..... – Г..... – Х.....; К..... – Г..... – Х.....

Exercice 8. Lisez les mots suivants en veillant à la prononciation et à l'accentuation. Écrivez-les en écriture manuscrite cursive. Identifiez la consonne (dure ou molle) :

a) был « (il) était », бил « (il) battait », пить « boire », бить « battre », быть « être », лук « oignon », люк « trappe », люди « gens », мэр « maire », мэра « mesure », ток « courant », tèк « (il) coulait », мал « petit », мял « (il) écrasait », примёр « exemple », вол « bœuf », вёл « (il) conduisait »;

b) брать « prendre », брат « frère », сталь « acier », стал « il est devenu », вон ! « dehors ! », вонь « puanteur », б́анка « vocal », б́анька « bains », волна́ « vague » /, вольна́ « libre », по́лька « Polonaise », по́лка « étagère », лев « lion », льви́ца « lionne ».

Exercice 9. Lisez les mots suivants en veillant à la prononciation et à l'accentuation. Écrivez-les en écriture manuscrite cursive :

Был (il était), ты (tu), вы (vous), мы (nous), вот (voici), дом (maison), стул (chaise), стол (table), он (il), она (elle), они (ils), там (là-bas), да (oui), а (et, mais), это (ce, ceci).

NB. - Les consonnes chuintantes Жж /ž/, Шш /š/ sont toujours dures, alors que Чч /č/ Щщ /š':/ sont toujours molles.

Exercice 10. Lisez les mots ci-dessous. Faites deux colonnes : dans l'une écrivez les mots comportant des consonnes chuintantes dures, dans l'autre les mots à consonnes chuintantes molles :

жить (vivre) , шесть (six), час (heure), шах (schah), у́ши (les oreilles), ножи́ (les couteaux), плащи́ (les imperméables), пиши́ (écris), ещѐ (encore), вещь (chose), чай (thé), хорошó (bien), дочь (fille), хочú (je veux), кричú (je crie), ищú (je cherche), ночь (nuit), врач (docteur).

Exercice 11. Orthographiez correctement les mots ci-dessous donnés en transcription phonologique :

/da/ -, /tot/ -, /tut/ -, /son/ (« rêve, sommeil ») -, /som/

(« silure ») -, /nos/ (« nez ») -, /šok/ (« choc ») -, /žuk/

(« scarabée ») -, /muž/ -, /šápka/ -,

/garáž/ -, /škóla/ -, /múza/ (« muse ») -,

/š':it/ (bouclier) -, /možno/ -, /čaška/ -,

/š':i/ (soupe aux choux) -, /šit'/ -

Exercice 12. Orthographiez correctement en écriture cursive les mots russes ci-dessous présentés en transcription phonologique :

/vi/ (« vous ») -, /mi/ (« nous ») -,

/ti/ (« tu ») -, /sin/ (« fils ») -,

/dim/ (« fumée ») -, /dom/ (« maison ») -,

/sir/ (« fromage ») -, /luk/ (« l'oignon ») -,

/duš/ (« douche ») -, /stol/ (« table ») -

Exercice 13. Orthographiez correctement en écriture manuscrite cursive les mots ci-dessous donnés en transcription phonologique :

a) 1. /bil/ 2. /b'il/ 3. /mil/ 4. /m'il/ 5. /vol/ 6. /v'ol/ 7. /sud/ 8. /sut'/ 9. /ból'no/ 10. /pólno/, 11. /sup/.

12. /sok/ 13. /s'ok/. 14. /šok/.

1. (il) était. 2. (il) battait. 3. (il) lavait. 4. mignon. 5. bœuf. 6. (il) conduisait. 7. tribunal. 8. essence. 9. douloureusement. 10. voyons! 11. soupe. 12. jus. 13. (il) battait. 14. choc.

b) 1. /nit'/ 2. /n'it'/ 3. /vz'at'/ 4. /p'at'/ 5. /pal'tó/, 6. /gost'/, 7. /vgost'áx/ 8. /m'iska/. 9. /tar'élka/

1. faire mal. 2. fil. 3. prendre. 4. cinq. 5. manteau. 6. hôte. 7. être en visite. 8. soupière. 9. assiette.

Exercice 12. Pour chacun des mots suivants, donnez la réalisation phonétique [] des voyelles :

mots russes	[]
-------------	----

дома (« chez soi »)	
том (« un tome »)	
окна (« des fenêtres »)	
вот (« voici »)	
она (« elle »)	
дома (« les maisons »)	
тома (« des tomes »)	
окно (« une fenêtre »)	
вода (« de l'eau »)	
Анна ¹ (« Anne »)	
дама (« une dame »)	
там (« là-bas »)	
атом (« l'atome »)	
вата (« l'ouate »)	
багаж (« bagage »)	
лампа (« une lampe »)	
мама (« maman »)	
роза (« une rose »)	
угол (« un coin »)	
готова (« être prête »)	
мыло (« le savon »)	
карта (« le savon »)	
рыба (« poisson »)	
собор (« une cathédrale »)	
работа (« le travail »)	
рынок (« le marché »)	
адвокат (« un avocat »)	
скоро (« bientôt »)	
утро (« le matin »)	
доска (« le tableau »)	
слово (« un mot »)	
наука (« la science »)	
салат (« la salade »)	
Запад (« l'Ouest »)	
банан (« une banane »)	

¹ La consonne correspondant à deux lettres identiques se prononce comme un seul son particulièrement long [ʎn:ə]